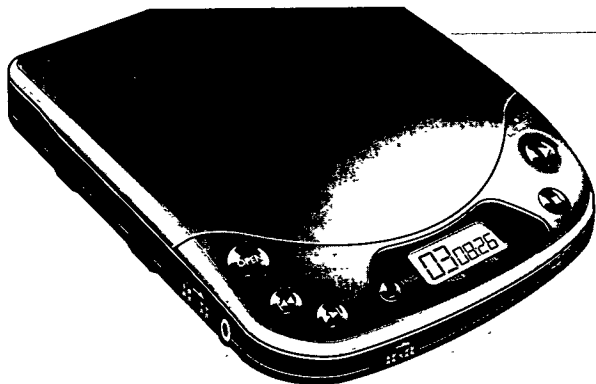


PHILIPS

AZ 6837 Portable Compact Disc Player



Instructions for Use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως
Manual de utilização



PHILIPS

English

English	Controls4-5	Operation 10-12
	Power Supply6	General information..13
	Connections7-8	Troubleshooting...14-15
	Accessories.....9	

Français

Français	Commandes16-17	Fonctionnement ...22-24
	Alimentation 18	Généralités25
	Branchements.....19-20	Dépistage des pannes 26-27
	Accessories 21	

Español

Español	Mandos28-29	Funcionamiento .. 34-36
	Alimentación30	Información general..37
	Conexiones31-32	Detección de anomalías.....38-39
	Accesorios33	

Deutsch

Deutsch	Bedienungselemente 40-41	Bedienung46-48
	Stromversorgung42	Allg. Informationen...49
	Anschlüsse43-44	Fehlersuche50-51
	Zubehör.....45	

Nederlands

Nederlands	Bedieningsknoppen..52-53	Bediening58-60
	Voeding54	Algemene gegevens..61
	Aansluitingen55-56	Verhelpen van storingen..... 62-63
	Accessoires.....57	

Italiano

Italiano	Comandi64-65	Funzionamento70-72
	Alimentazione66	Informazioni generali..73
	Collegamenti67-68	Ricerca guasti.....74-75
	Accessori69	

Svenska

Kontroller76-77
Strömförsörjning.....78
Anslutningar.....79-80
Tillbehör.....81

Användning82-84
Allmän information...85
Felsökning86-87

Svenska**Dansk**

Betjeningsknapper...88-89
Strømforsyning.....90
Tilslutninger91-92
Tilbehør.....93

Anvendelse.....94-96
Generel information...97
Fejlsøgning.....98-99

Dansk**Suomi**

Käyttöpainikkeet 100-101
Käyttöjännite.....102
Kytkenät103-104
Lisätarvikkeita105

Käyttö.....106-108
Yleistä.....109
Tarkistusluettelo 110-111

Suomi**Ελληνικά**

Χειριστήρια112-113
Τροφοδοσία114
Συνδέσεις.....115-116
Εξαρτήματα.....117

Λειτουργία.....118-120
Γενικές πληροφορίες ..121
Διόρθωση
βλαβών.....122-123

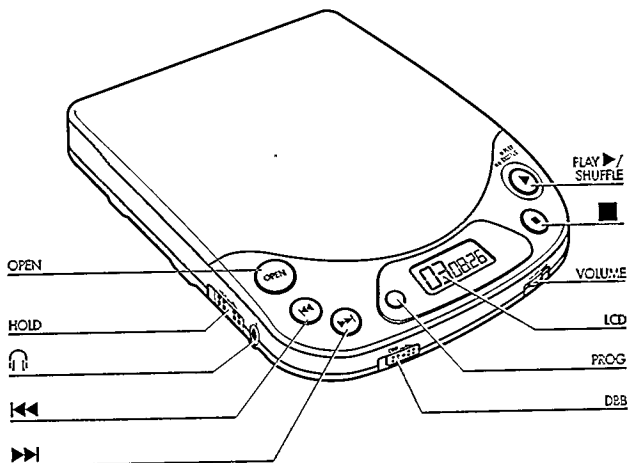
Ελληνικά**Português**

Comandos124-125
Alimentação126
Ligações127-128
Acessórios.....129

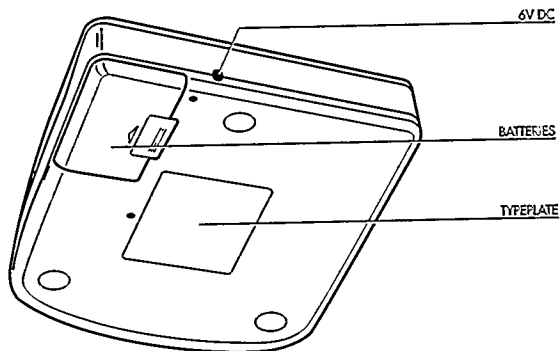
Funcionamento..130-132
Informações gerais...133
Avarias134-135

Português

BEDIENUNGSELEMENTE




Deutsch



Dieser CD-Spieler entspricht den Funkentstörungs Vorschriften der Europäischen Union.

BEDIENUNGSELEMENTE

- LCD** Zum Darstellen der verschiedenen Wiedergabefunktionen sowie Titel- und Zeitanzeigen
- OPEN** Taste zum Öffnen des CD-Spielerdeckels
- VOLUME** Lautstärkeregler für den Kopfhörerausgang
- PLAY ►/SHUFFLE**... Taste zum Starten der Wiedergabe und zum Abspielen aller Titel in zufälliger Reihenfolge
- Taste zum Stoppen der Wiedergabe, zum Löschen diverser Einstellungen und Abschalten des CD-Spielers
- ◀◀** Taste zum Wählen des vorhergehenden Musiktitels oder bei längerem Drücken einer beliebigen Stelle der CD
- ▶▶** Taste zum Wählen des nächsten Musiktitels oder bei längerem Drücken einer beliebigen Stelle der CD
- PROG.** Taste zum Speichern von Musiktiteln in einem Programm und zum Überprüfen dieses Programmes
- DBB** **Dynamic Bass Boost:** Taste zum Anheben der Bässe
- HOLD** Schalter zum Wählen der HOLD-Funktion (Sperren aller Tasten)
-  Kopfhörer-Buchse (3,5 mm Stereo-Klinke)
- 6 V DC** Buchse für externe Stromversorgung
- Batteriefach** zum Einlegen von vier Batterien

Kopfhörer ja – aber mit Köpfchen

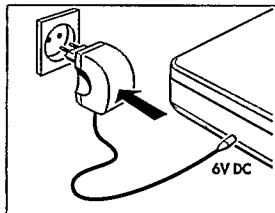
Sicherheit beim Hören: Stellen Sie keine zu hohe Lautstärke ein. Fachleute raten von kontinuierlichem Musikhören mit hoher Lautstärke über einen längeren Zeitraum ab, da hierdurch das Gehör Schaden nehmen kann.

Sicherheit im Straßenverkehr: Verwenden Sie den Kopfhörer nicht beim Fahren. Dies kann die Sicherheit im Straßenverkehr beeinträchtigen und ist in vielen Ländern verboten. Auch wenn Sie einen 'offenen' Kopfhörer verwenden, mit dem Sie Außengeräusche wahrnehmen können, sollten Sie die Lautstärke immer so einstellen, daß Sie noch hören können, was um Sie herum vorgeht.

STROMVERSORGUNG

Netzadapter SBC 6608/SBC 6622 *(mitgeliefert bzw. zusätzlich erhältlich)*

- 1 Achten Sie darauf, daß die Spannung des Adapters mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt (siehe Zubehör).
- 2 Verbinden Sie den Netzadapter mit der Buchse 6 V DC des CD-Spielers und der Wandsteckdose.
 - Trennen Sie den Adapter immer vom Netz, wenn Sie ihn nicht benutzen.



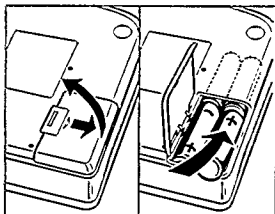
Batterien, Typ R6, UM3 od. AA *(mitgeliefert bzw. zusätzlich erhältlich)*

- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie entweder vier aufladbare NiCd-Batterien oder vier Alkali-Batterien ein.


Durchschnittliche Betriebszeit unter normalen Bedingungen:

- Alkali-Batterien: 12 Stunden
- NiCd-Batterien: 4 Stunden

- Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie leer sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.

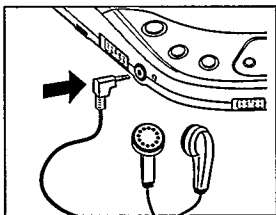


Anschließen der Kopfhörer (mitgeliefert)


- Schließen Sie den mitgelieferten Kopfhörer (16-32 Ohm / 3,5 mm-Stecker) an die Buchse  an.

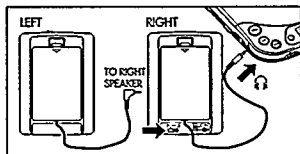
Anmerkung: Verwenden Sie diese Buchse auch zum Anschließen

- ihrer HiFi-Stereoanlage (Signalkabel SBC 1059) oder des Autoradios (Autozubehörsatz SBC 3557 bzw. Signalkabel SBC 1085) stellen Sie die Lautstärke des CD-Spielers auf Mittelposition (ca. 6-8). Siehe Zubehör.



Aktivlautsprecher (mitgeliefert bzw. zusätzlich erhältlich)

- 1 Verbinden sie den linken Lautsprecher mit dem rechten Lautsprecher.
- 2 Verbinden Sie den rechten Lautsprecher mit der  Buchse des CD-Spielers.
- 3 Schalten Sie die Lautsprecher ein indem Sie den POWER Schalter an der Rückseite des rechten Lautsprechers in die Position ON stellen.
- 4 Starten Sie den CD-Spieler, stellen Sie die Lautstärke am CD-Spieler zwischen 6 und 8 ein und regeln Sie die Lautstärke mit den Lautsprecherkontrollen.



Deutsch

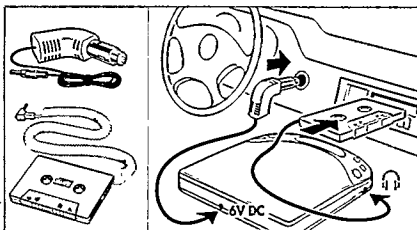
Anmerkungen:

- Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schalten Sie die Aktivlautsprecher aus wenn Sie sie nicht brauchen.
- Beachten Sie die auf den Lautsprechern angegebene Polarität und Spannung wenn Sie sie an eine Stromquelle anschließen.

ANSCHLÜSSE

Betrieb im Auto (KFZ-Zubehörsatz, mitgeliefert bzw. zusätzlich erhältlich)

1 Suchen Sie für den CD-Spieler einen guten und sicheren Platz, auf einer horizontalen, stabilen und vibrationsfreien Fläche, ohne Gefahr oder Störung für den Fahrer oder die Insassen.



2 Schließen Sie den Gleichspannungsstecker des Spannungswandlers (6 V/500 mA Gleichspannung, \diamond \rightarrow \diamond Pluspol \diamond am Mittelstift, *nur für 12 V Autobatterie, Minuspol an Masse*) in die 6 V DC-Buchse des CD-Spielers.

3 Stecken Sie anschließend den Spannungswandler in die Zigarettenanzünderbuchse. Bei mangelhaftem elektrischen Kontakt reinigen Sie die Anzünderbuchse.

4 Drehen Sie die Lautstärke des Autoradios herunter und **schalten Sie (falls vorhanden) die Autoreverse-Funktion des Auto-Kassettenspielers aus.**

5 Stecken Sie den Stecker des Cassettenadapters in die Buchse \odot des CD-Spielers.

6 Schieben Sie die Cassette des Adapters vorsichtig in den Cassettenspieler ein.

7 Vergewissern Sie sich, dass das Verbindungskabel nicht beim Fahren behindern kann.

8 Starten Sie den CD-Spieler und stellen Sie dessen Lautstärke auf Mittelposition (ca. Position 6-8) und stellen Sie den Ton mit den Reglern am Autoradio ein.

- Zum Herausnehmen der Cassette drücken Sie die Auswurf Taste 'EJECT'.
- Ziehen Sie stets den Spannungswandler aus der Zigarettenanzünderbuchse, wenn Sie den CD-Spieler nicht benutzen.

Anmerkungen für den Anschluß im Auto:

- Vermeiden Sie übermäßige Erwärmung durch die Autoheizung oder direkte Sonneneinstrahlung, z.B. beim Parken in der Sonne.
- Die Schutzfolie am Metallkopf des Cassettenadapters darf nicht entfernt werden.
- Wenn das Autoradio eine LINE IN-Buchse hat, empfehlen wir diese anstelle des Cassettenadapters als Verbindung zum Autoradio zu verwenden. Verbinden Sie das Signalkabel SBC 1085 (zusätzlich erhältlich) mit der LINE IN-Buchse und der \odot -Buchse des CD-Spielers.

Zubehör – mitgeliefert bzw. zusätzlich bei Ihrem Händler oder Ihrem Philips Service-Center erhältlich

Anmerkung: Bitte wenden Sie sich wegen genaueren Informationen an Ihren Händler, da unter Umständen nicht alle angeführten Zubehörartikel in Ihrem Land verfügbar sind.

SBC 6608 - Netzadapter 6 V/400 mA Gleichspannung, Pluspol am Mittelstift.

SBC6622 - Netzadapter 6,5 V/400 mA Gleichspannung, Pluspol am Mittelstift.

SBC 1059 - Signalkabel mit einem 3,5 mm-Klinkenstecker und zwei Cinch-Steckern.

SBC 1085 - Signalkabel mit einem 3,5 mm-Klinkenstecker an beiden Enden.

SBC 6255 / SBC 6250 - Schützende Tragetasche.

KFZ-Zubehör

SBC 3557 Mk III - KFZ-Zubehörsatz (Adaptercassette und Spannungswandler).

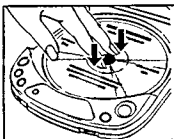
SBC 3547 Mk II - stoßdämpfende Montageplatte mit beweglichem "Schwanenhals".

SBC 6562 - Adapterplatte (für die Verwendung der Auto-Montageplatte SBC 3547 Mk II).

BEDIENUNG

Einlegen der CD

- Drücken Sie leicht auf die CD, sodaß sie fest auf der Spindel sitzt.



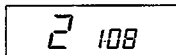
Herausnehmen der CD

- Fassen Sie die CD an Rand und drücken Sie leicht die Spindel in der Mitte.

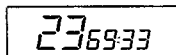
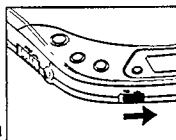


Abspielen der CD

- 1 Drücken Sie OPEN um den CD-Deckel zu öffnen.
- 2 Legen Sie eine Audio-CD mit der Beschriftung nach oben ein.
- 3 Schließen Sie den Deckel durch Drücken an seiner linken Seite.
- 4 Drücken Sie PLAY ►/SHUFFLE um die Wiedergabe zu starten.
→ Displayanzeige, Beispiel: 2 = Nummer des aktuellen Titels / 1:08 = abgespielte Zeit des aktuellen Titels.



- 5 Stellen Sie den Klang mit dem VOLUME-Regler und der DBB-Taste ein.
- 6 Wenn Sie während der Wiedergabe PLAY ►/SHUFFLE drücken, werden alle Titel auf der CD in zufälliger Reihenfolge abgespielt. Drücken Sie nochmals PLAY ►/SHUFFLE um zur normalen Wiedergabe zurückzukehren.
- 7 Drücken Sie STOP ■ um die Wiedergabe zu beenden.
→ Displayanzeige, Beispiel: 23 = Gesamtanzahl der Titel / 69:33 = Gesamtwiedergabezeit.



- Wenn Sie nochmals STOP ■ drücken, schalten Sie das Gerät ab.

Anmerkung: Wenn 60 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, schaltet sich das Gerät automatisch ab.



Auswählen eines Musiktitels

- Drücken Sie einmal/mehrmals kurz **◀◀** oder **▶▶** um zum Anfang des aktuellen/vorhergehenden Musiktitels zu springen.
 - Displayanzeige: ausgewählter Musiktitel
 - Während der Wiedergabe: Die Wiedergabe setzt automatisch mit dem ausgewählten Titel fort.
 - In Position Stop: Drücken Sie **▶**/SHUFFLE um die Wiedergabe zu starten.

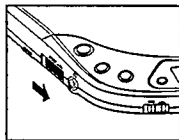
Suchen einer bestimmten Stelle (während der Wiedergabe):

- 1 Halten Sie **◀◀** oder **▶▶** gedrückt um eine bestimmte Stelle auf der CD in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung zu suchen.
 - Die Wiedergabe wird während der Suche leise fortgesetzt.
- 2 Lassen Sie die Taste los, wenn die gewünschte Stelle erreicht ist.

Anmerkung: Während der Shuffle-Funktion oder wenn ein Programm wiedergegeben wird, ist das Suchen nur innerhalb des aktuellen Titels möglich.

HOLD – Deaktivieren aller Tasten

- Schieben Sie den Schalter nach rechts um alle Tasten (außer der Taste OPEN) zu deaktivieren
 - Displayanzeige: **HOLD** α .
 - Die Wiedergabe einer CD kann jetzt nicht mehr durch unabsichtliches Berühren einer Taste unterbrochen werden, z.B. wenn Sie den CD-Spieler mit sich tragen.

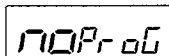
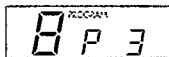


BEDIENUNG

PROG. – Programmieren von Musiktiteln

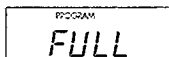
Sie können einige Titel auswählen und in der von Ihnen gewünschten Reihenfolge speichern. Jeder Titel läßt sich beliebig oft speichern. Sie können bis zu 20 Musiktitel speichern:

- 1 Wählen Sie mit **◀◀** oder **▶▶** den gewünschten Musiktitel.
 - 2 Sobald der gewünschte Titel im Display angezeigt wird, drücken Sie **PROG.** um diesen Titel im Programm abzuspeichern.
→ Displayanzeige: Titelnummer / **P** / Gesamtanzahl der gespeicherten Titel, z.B.
 - 3 Wählen und speichern Sie auf diese Weise alle gewünschten Titel.
- Überprüfen Sie Ihr Programm, indem Sie **PROG.** über 1 Sek gedrückt halten.
→ Das Display zeigt nacheinander in der gespeicherten Reihenfolge alle Titelnummern an. Wenn Sie **PROG.** drücken obwohl kein Programm gespeichert ist, wird **NO P r o G** im Display angezeigt.



Anmerkung:

- Wenn Sie versuchen mehr als 20 Titel zu speichern, wird im Display **FULL** angezeigt.
- Wenn Sie **PROG.** drücken ohne vorher einen Titel zu selektieren, wird im Display **SELE** angezeigt.

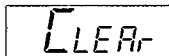


Abspielen des Programmes:

- Wenn Sie die Titel in Position Stop gespeichert haben, drücken Sie **PLAY ▶/SHUFFLE**.
- Wenn Sie die Titel während der Wiedergabe gespeichert haben, drücken Sie zuerst **■** und dann **PLAY ▶/SHUFFLE**.

Löschen des Programmes (in Position Stop):

- Drücken Sie **■** um das gesamte Programm zu löschen.
→ Im Display leuchtet kurz **CL E A R** auf und **PROGRAM** erlischt.



Anmerkung: Durch Unterbrechen der Stromversorgung oder durch Öffnen des CD-Spielerdeckels wird das Programm auch gelöscht.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Wartung und CD-Handhabung

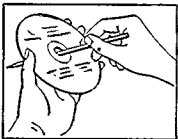
- Berühren Sie niemals die Linse des CD-Spielers (⊗)!
- Schützen Sie den CD-Spieler, die Batterien und die CDs vor Regen, Feuchtigkeit, Sand, Staub und übermäßiger Hitze durch z.B. Heizgeräte oder direktem Sonnenschein (z.B. in der Sonne geparktes Auto).
- Bei einem raschen Wechsel von kalter in warme Umgebung kann sich die Linse beschlagen. Das Spielen einer CD ist dann nicht möglich. Lassen Sie dem Gerät, Zeit um sich zu akklimatisieren.



- Reinigen Sie den CD-Spieler mit einem leicht mit Wasser angefeuchteten Lederlappen. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da diese das Gehäuse angreifen können.
- Greifen Sie die CDs immer am Rand an und legen Sie sie nach Verwendung zurück in ihre Verpackung.
- Zum Reinigen der CD wischen Sie sie mit einem weichen, fusselreifen Tuch geradlinig von der Mitte zum Rand ab. Reinigungsmittel können Ihre CD beschädigen!



- Wenn eine neue CD nicht am Plattenteller eben liegen bleibt, liegt das an Unebenheiten entlang der Lochkante in der CD. Glätten Sie diese Unebenheiten indem Sie mit einem Bleistift oder ähnlichem Gegenstand vorsichtig entlang der Kante gleiten.



Deutsch

Umweltaspekte

- Bitte informieren Sie sich darüber, wie Sie Verpackungsmaterialien, leere Batterien und alte Geräte entsprechend der örtlichen Bestimmungen entsorgen können.
- Überflüssiges Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in drei Monomaterialien aufteilbar ist: Wellpappe (Schachtel), expandierbares Polystyrol (Puffer), Polyäthylen (Schaumstoffolien).
- Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wiederverwertet werden können.
- Werfen Sie keine Batterien in den Hausmüll.

FEHLERSUCHE

- Bei einem auftretenden Problem prüfen Sie bitte zuerst die nachstehenden Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen.
- Wenn Sie das Problem trotz nachstehender Hinweise nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder eine Service-Stelle.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät schaltet nicht ein	Batterien Batterien sind falsch eingelegt	Batterien richtig einlegen
	Batterien sind leer	Batterien austauschen
	Kontakte sind verschmutzt	Kontakte mit einem Tuch reinigen
	Netzadapter Lockere Verkabelung	Netzadapter richtig anstecken
Wiedergabe startet nicht oder unterbricht	Betrieb im Auto Zigarettenanzünder ist bei abgeschalteter Autozündung nicht stromversorgt	Legen Sie Batterien als zusätzliche Stromversorgungsquelle ein
	Deckel des CD-Spielers ist nicht richtig geschlossen	Deckel ganz schließen
Display: - keine Anzeige oder - <i>HOLD</i> oder - <i>Error</i> oder - <i>NO DISC</i>	Feuchtigkeit hat sich an Linse angelegt	CD-Spieler einige Zeit in warmer Umgebung stehen lassen
	Eingeschaltete HOLD-Funktion	Schalten Sie die HOLD-Funktion aus
	CD ist nicht oder falsch eingelegt	CD mit der Beschriftung nach oben einlegen
	CD ist stark zerkratzt	Verwenden Sie eine andere CD
	CD ist verschmutzt	CD reinigen
	Batterien sind leer	Batterien austauschen
Rauschen/Brummen (Betrieb im Auto)	Ungeeigneter Eingang des Autoradios	Adapterkassette verwenden

Deutsch



FEHLERSUCHE

Versuchen Sie unter keinen Umständen das Gerät selbst zu reparieren, da die Garantie dadurch ihre Gültigkeit verliert.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kein Ton / schlechte Tonqualität	Lockere /falsche Verkabelung	Verkabelung überprüfen
	Lautstärke ist auf Minimum gestellt	Lautstärke mit VOLUME einstellen
	Kopfhörer ist falsch aufgesetzt	Auf L (links) und R (rechts)-Indikation achten
	Kopfhörerstecker ist verschmutzt	Stecker reinigen
	Starke elektromagnetische Felder in der Nähe des CD-Spielers	Standort oder Verkabelung ändern
	Elektrostatische Entladung des Benutzers über den CD-Spieler	Drücken Sie zweimal ◀◀/▶▶ oder einmal PLAY ▶/SHUFFLE
	Betrieb im Auto	
Starke Vibrationen	Anderen Standort wählen	
Adapterkassette ist schlecht eingelegt	Adapterkassette richtig einlegen	
Temperatur im Auto ist zu hoch/niedrig	CD-Spieler akklimatisieren lassen	
Zigarettenanzünderbuchse ist zu stark verschmutzt	Zigarettenanzünderbuchse reinigen	
Falsche AUTOREVERSE-Bandlaufrichtung des Autoradios	Wechseln Sie die AUTOREVERSE-Bandlaufrichtung	

Deutsch

Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funktentstört ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

